

INSTALLATION INSTRUCTIONS

30-44 Series

(ENG) Installation Instructions

Gasket. Exhaust pipe - Turbo
Kit number 3582676

(SPA) Instrucciones de montaje

Junta. Tubo de escape –Turbo
Kit número 3582676

(GER) Einbauanleitung

Packning; Abgasrohr - Turbolader
Satznummer 3582676

(ITA) Istruzioni di montaggio

Guarnizione. Collettore di scarico/Turbo
Kit numero 3582676

(FRE) Instructions de montage

Joint. Tuyau d'échappement – Turbocom-
presseur
Numéro de kit 3582676

(SWE) Monteringsanvisning

Packning. Avgasrör-Turbo
Satsnummer 3582676

**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

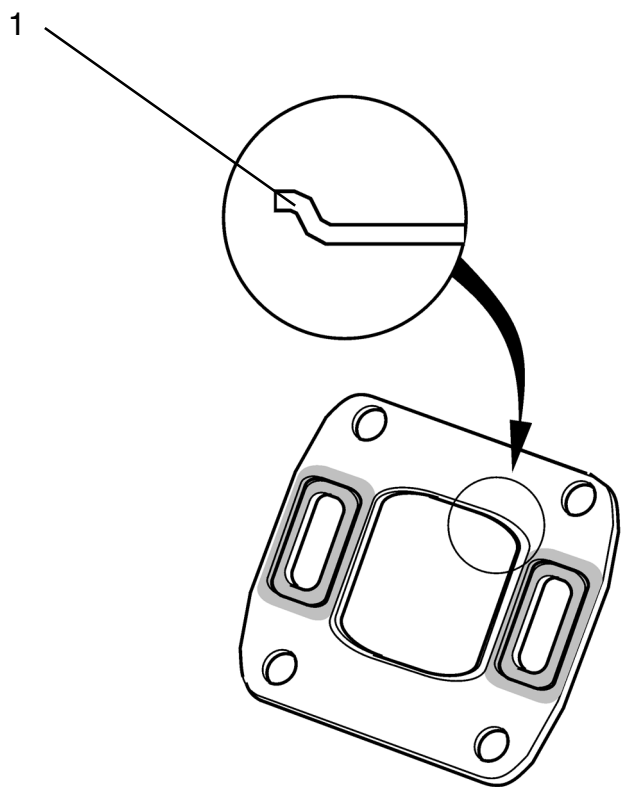
Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.



ENG

Make sure that the mating surfaces on the exhaust pipe and turbo are entirely clean. Buff up lightly with emery cloth if necessary.

Also check the flatness of the exhaust pipe flange.

Do **not** use any form of **sealer, under any circumstances**. This does not give such good results.

Align the raised edge (1) around the exhaust duct towards the turbocharger.

Do **not** remove the tape from the gasket.

Torque the nuts evenly to about 45 Nm.

GER

Vergewissern Sie sich, dass die Flächen auf Abgasrohr und Turbolader ganz sauber sind. Wenn erforderlich mit Schleiftuch etwas putzen.

Auch die Planheit des Abgasrohrflansches prüfen.

Dichtungsmittel darf nicht verwendet werden, das verschlechtert das Ergebnis.

Die erhöhte Kante (1) um den Abgaskanal zum Turbolader wenden.

Den Klebestreifen **nicht** von der Dichtung abnehmen.

Die Muttern gleichmäßig mit ca. 45 Nm anziehen.

FRE

S'assurer que les surfaces sur le turbocompresseur et le tuyau d'échappement sont propres. Si nécessaire, poncer légèrement avec une toile émeri.

Vérifier également la planéité de la bride du tuyau d'échappement.

Surtout ne pas utiliser de produit de blocage, le résultat serait moins bon.

Tourner le bord surélevé (1) autour de la canalisation d'échappement contre le turbocompresseur.

Ne **pas** enlever l'adhésif sur le joint.

Serrer les écrous au couple de 45 Nm environ.

SPA

Asegurarse de que la superficie del turbo y del tubo de escape están bien limpias. En caso necesario pasar ligeramente una tela de esmeril.

Controlar también la planitud de la brida del tubo de escape.

En ningún caso deberán utilizarse **selladores**, pues se empeora el resultado.

Dar la vuelta al borde levantado (1) alrededor del canal de escape cara al turbo.

No quitar la cinta adhesiva de la junta.

Apretar las tuercas uniformemente con unos 45 Nm.

ITA

Controllare che le superfici di contatto tra turbo e collettore di scarico siano pulite. Smerigliarle se necessario.

Controllare anche la planarità della flangia del collettore. Evitare **assolutamente l'uso di materiale sigillante**, poiché peggiora il risultato di tenuta.

Voltare il bordo rialzato (1) attorno al canale di scarico, verso il turbo.

Non rimuovere il nastro adesivo sulla guarnizione.

Serrare i dadi omogeneamente alla coppia di 45 Nm.

SWE

Tillse att ytorna på turbon och avgasrör är helt rena. Putsa lätt med slipduk om så behövs.

Kontrollera även planheten på avgasrörflänsen.

Använd **absolut inget tätningsmedel**, detta ger ett försämrat resultat.

Vänd den upphöjda kanten (1) runt avgaskanalen mot turbon.

Avlägsna **ej** tejpén på packningen.

Drag muttrarna jämnt med ca 45 Nm.

VOLVO PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden